

106年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：40340
60640

全一頁

考試別：調查人員、國家安全情報人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試西班牙文）、國際組（選試西班牙文）

科目：外國文（西班牙文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduzca el siguiente texto al chino (35 分)

Arabia Saudí, Egipto, Emiratos Árabes, Baréin y Yemen, han anunciado la suspensión de sus relaciones diplomáticas con Catar por el supuesto “apoyo al terrorismo” de este país, al que acusan de financiar a grupos como Al Qaeda, el Estado Islámico o los Hermanos Musulmanes. Catar, sin embargo, denuncia un intento “inaceptable” de someterlo a tutela. Los cinco países van a expulsar a los diplomáticos y ciudadanos cataríes de su territorio y a suspender sus comunicaciones aéreas y marítimas. Arabia Saudí ha anunciado además el cierre de su frontera terrestre con Catar, con lo que este país quedará aislado del resto de la Península Arábiga. Ante las acusaciones de sus vecinos, Catar ha afirmado en un comunicado que esta decisión está fundada en “calumnias que no se sostienen sobre ninguna evidencia”. Desde la perspectiva de Doha, tienen “un objetivo claro: colocar al Estado [de Catar] bajo tutela, lo que constituye una violación de su soberanía” y es “absolutamente inaceptable”, reza un comunicado del Ministerio de Exteriores catarí recogido por la agencia France Presse.

二、Traduzca el siguiente texto al español (35 分)

日前，YouTube 廣告因經常出現在極端言論或假新聞網站上，遭兩百五十家企業集體抵制，迫使 Google 嚴格檢視其「廣告聯播伙伴」。臉書與 Google 則在歐盟國家強力要求下，積極與第三方團體合作，標示假新聞網頁，希望降低傳播殺傷力。當前的假新聞不是「一個」問題，而是「一組」問題，包括社會兩極對話、網路廣告價值鑑別的修正、多元並陳的資訊傳遞機制、媒體問責體系的建立；此外，也包括如何看待社群平台的獨大，正如歐盟陸續檢視臉書與 Google 的壟斷性競爭，要求他們負起資訊通路的公眾責任。當我們認真看待假新聞現象，我們有機會重建一個值得信任的公共空間。

三、Redacción (30 分)

Tema: El cambio climático y la seguridad nacional. (No menos de 200 palabras)